

EESTI-SAKSA TÖLK

TASKU-KÄSIRAAMAT

**ESTNISCH-DEUTSCHES
DOLMETSCHER**

TASCHEN-HANDBUCH

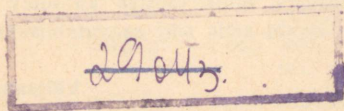
OSV. VEETLA KIRJASTUS, TARTUS 1941

EESTI - SAKSA TÕLK

TASKU-KÄSIRAAMAT

ESTNISCH-DEUTSCHES DOLMETSCHER

TASCHEN-HANDBUCH



OSV. VEETLA KIRJASTUS,
TARTUS 1941



Saateks.

Käesolevas raamatus on esitatud valimik tähtsaimaid sõnu ja lauseid, mis igapäevaseis kõnelusis ette tulevad eesti ja saksa keeles.

Kuna raske on kirjalikult selgitada, kuidas üksikud tähed, kui ka sõnad õieti tulevad hääldada, sellepärast peaks igaüks püüdma hoolega jälgida võõrkeelt kuulates sõnade ja häälikute õiget hääldamist, samuti püüdes ka võimalikult rohkem harjutada omavahelisis kõnelusis.

Kuigi algaja esialgul puudulikult väljendab omi mõtteid ning soove, siiski osutub tal ikkagi end võõrkeelt valdajale arusaadavaks teha, ning see olekski peamiseks eesmärgiks, mida taotleb käesolev väike-tõlk, pakkudes kaasabi selle sihi saavutamiseks.

Väljaandja.

Häaldamine.

Ülevaade saksa keele häälikute õigest hääldamisest.

Vokaalid (täishäälikud).

- a, ah, aa, — (häälda: aa) näit. da, Strasse, Vater, Tag,
Jahr, fahren, Haar.
- a — (häälda: a) näit. an, alt, Mann, lachen,
machen, Sachen, Dach.
- e, eh, ee, — (häälda: ee) näit. den, sehr, geht, zehn,
Lehrer, Pferd, er, der,
wer.
- e — (häälda: e) näit. Bett, Fett, Mensch, ler-
nen, gern.
- i, ih, ie, — (häälda: ii) näit. die, vier, sieht, Spiel,
ihr, wir, mir, dir.
- i — (häälda: i) näit. bin, bist, Bild, gibt, Kind,
sitze, lustig.
- o, oh, oo, — (häälda: oo) näit. rot, Brot, Vogel, Sohn,
Ofen, hoch, froh.
- o — (häälda: o) näit. von, noch, offen, Dorf,
Kopf, dort, Gott.
- u, uh, — (häälda: uu) näit. nur, gut, Buch, Schule,
rufen, Stuhl.
- u — (häälda: u) näit. und, bunt, unser, Mut-
ter, rund, Strumpf.
- ä, äh, — (häälda: ää) näit. Mädchen, fährst, sägen,
Jäger, Stärlein.
- ä — (häälda: ä) näit. Hände, Bänke, Bäcker,
wächst, längs, fällt.
- ö, öh, — (häälda: öö) näit. schön, Vögel, Öfen, Hö-
fe, Söhne, Löwe, König.
- ö — (häälda: ö) näit. zwölf, öffnen, Dörfer,
Röcke, Löschblatt.

- ü, üh, — (häälda: üü) näit. für, Tür, grün, Schüler,
Füsse, Stühle, Hühner.
- ü — (häälda: ü) näit. Mütze, küssen, müssen.

Diftongid.

- Au — kõlab ühehäälikuna, näit. auf, auch, Haus, faul,
laufen,
- eu — kõlab lühida o ja ü-na, näit. euch, deutsch,
neun, heute,
- äu — kõlab samuti oü-na, näit. Mäuse, Bäume, Häu-
ser, jne.

1. Arvsõnad.

0	null
1	üks
2	kaks
3	kolm
4	neli
5	viis
6	kuus
7	seitse
8	kaheksa
9	üheksa
10	kümme
11	üksteist
12	kaksteist
13	kolmteist
14	neliteist
15	viisteist
16	kuusteist
17	seitseteist
18	kaheksateist
19	üheksateist
20	kakskümmend
21	kakskümmend üks
22	kakskümmend kaks ja nii edasi (jne.)
30	kolmkümmend
31	kolmkümmend üks ja nii edasi
40	nelikümmend
50	viiskümmend
60	kuuskümmend
70	seitsekümmend
80	kaheksakümmend
90	üheksakümmend
100	sada
101	sada üks
200	kakssada
300	kolmsada

1. Zahlwörter.

0	(die) Null
1	eins
2	zwei
3	drei
4	vier
5	fünf
6	sechs
7	sieben
8	acht
9	neun
10	zehn
11	elf
12	zwölf
13	dreizehn
14	vierzehn
15	fünfzehn
16	sechzehn
17	siebzehn
18	achtzehn
19	neunzehn
20	zwanzig
21	einundzwanzig
22	zweiundzwanzig und so weiter (usw.)
30	dreissig
31	einunddreissig und so weiter
40	vierzig
50	fünfzig
60	sechzig
70	siebzig
80	achtzig
90	neunzig
100	hundert
101	hunderteins
200	zweihundert
300	dreihundert

400 nelisada
ja nii edasi
1000 tuhat
1941 tuhat üheksasada ne-
likümmend üks
2000 kakstuhat
1.000.000 miljon
2.000.000 kaks miljonit

2. Järgarvud.

esimene
teine
kolmas
neljas
viies
kuues
seitsmes
kaheksas
üheksas
kümnes
üksteistkümnes
kaksteistkümnes
kolmteistkümnes
jne.
kahekümnes
kahekümnes esimene
kahekümnes teine
jne.
kolmekümnes
neljakümnes
viiekümnes
kuuekümnes
seitsmekümnes
kaheksakümnes
üheksakümnes
sajas
saja esimene
saja teine
jne.

400 vierhundert
und so weiter
1000 tausend
1941 ein tausend neun-
hundert einundvier-
zig
2000 zweitausend
1.000.000 eine Million
2.000.000 zwei Millionen

2. Ordnungszahlwörter.

erster, erste, erstes
zweiter, -e, -es
dritter, -e, -es
vierter, -e, -es
fünfter, -e, -es
sechster, -e, -es
siebenten, -e, -es
achter, -e, -es
neunter, -e, -es
zehnter, -e, -es
elfter, -e, -es
zwölfter, -e, -es
dreizehnter, -e, -es
usw.
zwanzigster, -e, -es
einundzwanzigster, -e, -es
zweiundzwanzigster, -e, -es
usw.
dreissigster, -e, -es
vierzigster, -e, -es
fünfzigster, -e, -es
sechzigster, -e, -es
siebzigster, -e, -es
achtzigster, -e, -es
neunzigster, -e, -es
hundertster, -e, -es
hundert und erster, -e, -es
hundert und zweiter, -e, -es
usw.

kahesajas
kolmesajas
neljasajas
viiesajas
jne.
tuhandes
miljones
12 tükki on tosin

$\frac{1}{2}$ pool
 $1\frac{1}{2}$ poolteist
 $\frac{1}{3}$ kolmandik
 $\frac{1}{4}$ neljandik (veerand)
jne.
 $2\frac{1}{2}$ kakspool
 $\frac{3}{4}$ kolmneljandikku
(kolmveerand)
(1×) üks kord
(2×) kakskorda
jne.

3. Aeg.

Täna
homme
eile
ülehomme
päev
hommik
lõuna, keskpäev
õhtu
öö
Kolme päeva eest
kaks päeva tagasi
kolme päeva pärast
äripäev
pühapäev (püha)
Nädalapäevad:
esmaspäev
teisipäev
kolmapäev

zweihundertster
dreihundertster
vierhundertster
fünfhundertster
usw.
tausendster
millionster
zwölf Stück ist ein
Dutzend
halb
anderthalb
drittel
viertel
usw.
zweieinhalb
dreiviertel

einmal
zweimal
usw.

3. Die Zeit.

heute
morgen
gestern
übermorgen
der Tag
der Morgen
der Mittag
der Abend
die Nacht
vor drei Tagen
zwei Tage zurück
in nach drei Tagen
der Werkeltag
der Feiertag
Die Wochentage:
Montag
Dienstag
Mittwoch

neljapäev
reede
laupäev
pühapäev
esmaspäeval
teisipäeval
jne.

Kuud:

Jaauar,
Veebruar,
Märts,
Aprill,
Mai,
Juuni,
Juuli,
August,
September,
Oktoober,
November,
Detsember,

Kuu aja pärast

Kuu aega tagasi

Mis kuupäev täna on?

Aasta

Kui vana sa oled?

Ma olen 30 aastat vana

4. Tervitus- ja viisakus- väljendeid.

Tere

Tere hommikut

Tere õhtust

Nägemiseni

Jumalaga

Hääd reisi

Ela hästi

Hääd ööd

Tänan Teid

Palun

Donnerstag
Freitag
Sonnabend
Sonntag
am Montage
am Dienstage
usw.

Monate:

Januar,
Februar,
März,
April,
Mai,
Juni,
Juli,
August,
September,
Oktober,
November,
Dezember,

Nach einem Monat

Einen Monat zurück

Welches Datum haben
wir heute?

Das Jahr

Wie alt bist du?

Ich bin dreissig Jahre alt.

4. Begrüßungs- und Höflichkeitsformen.

Guten Tag

Guten Morgen

Guten Abend

Auf Wiedersehn

Adieu

Glückliche Reise

Lebe wohl

Gute Nacht

Ich danke Ihnen

Bitte

Palun, olge lahke

Õnnitlen

Vabandage

Olen väga rõõmus

Kas tohin Teid tülitada?

Tohin Teid paluda

Tohin Teile abiks olla?

Tänan, meeeldi

Olge head

Väga rõõmustav

Lubage esitleda

Väga meeldiv

Kõik on hästi

Väga võimalik

Palun astuge sisse

Kellega on mul au

Tohin Teid aidata?

5. Kõnelusi.

Kas Teie räägite saksa keelt?

Jah, ei

Ei, ma räägin ainult eesti-keelt

Ma ei kõnele...

Kas oskate...?

Ma ei saa aru

Ma olen eestlane

Ma mõistan

Teie oskate eesti keelt

Ma saan natuke aru, kuid ei saa väljarääkida

Palun, kõnelge aeglase-
malt

Korrake veel kord

Bitte, seien Sie so liebens-
würdig

Gratuliere

Entschuldigen Sie

Ich bin sehr froh

Darf ich Sie stören?

Darf ich Sie bitten

Darf ich behilflich sein

Danke, gern

Seien Sie so gut

Sehr erfreulich

Darf ich mich vorstellen

Sehr angenehm

Alles ist gut

Sehr möglich

Bitte treten Sie ein

Mit wem habe ich die
Ehre?

Darf ich Ihnen helfen?

5. Gespräche.

Sprechen Sie deutsch?

Ja, nein

Nein, ich spreche nur
estnisch

Ich spreche nicht...

Verstehen Sie...?

Ich begreife nicht

Ich bin eine Estin (ein
Este)

Ich verstehe

Sie verstehen Estnisch

Ich verstehe etwas, aber
ich kann nicht aus-
sprechen

Bitte, sprechen Sie lang-
samer

Wiederholen Sie noch
einmal

Kuidas nimetatakse seda saksa keeles? (eesti keeles)

Saksa keeles nimetatakse seda...

Kas elate Tartus?

Kas olete kohalik elanik?

Jah, ma elan siin
Palun, juhatage mind
Puiestee tänavale

Minge siit edasi ja pöörduge siis vasakule (paremale)

Kus ma olen?

Kus asub Narva tänav?

Gildi tänav on siit esimese risttänav

Näidake mulle teed N.

Milline tee viib N.

See tee

Kuhu viib see tee?

See tee viib N.

Mitu kilomeetrit on N.?

Ma olen eksinud

Minge (sõitke) paremale

Otse, edasi, tagasi

Esimene tänav vasakut kätt

Milline on tee?

hea, halb

kitsas, lai

sillutatud

Wie nennt man das auf deutsch? (estnisch)

Auf deutsch nennt man das...

Wohnen Sie in Dorpat?

Sind Sie ein hiesiger Einwohner?

Ja, ich wohne hier

Bitte, führen Sie mich in die Alleestrasse

Gehen Sie von hier weiter und wenden Sie sich dann nach links (rechts)

Wo bin ich?

Wo befindet sich die Narva Strasse?

Die Gildenstrasse ist von hier die erste Querstrasse

Zeigen Sie mir den Weg nach N.

Welcher Weg führt nach N.

Dieser Weg

Wohin führt dieser Weg?

Dieser Weg führt nach N.

Wieviel Kilometer sind bis N.?

Ich habe mich geirrt

Gehen Sie (fahren Sie) nach rechts

Geradeaus, weiter, zurück

Die erste Strasse links

Wie ist der Weg?

gut, schlecht

schmal, breit

gepflastert

maantee, külavahe tee	die Landstrasse, der Dorfweg
Kuidas nimetatakse seda:	Wie heisst:
linna	die Stadt
alevit	der Flecken
küla	das Dorf
raudteejaama	die Bahnstation, der Bahnhof
jõge	der Fluss
kirikut	die Kirche
Kas tohin Teid saata?	Darf ich Sie begleiten?
Palun, tulge kaasa	Bitte, kommen Sie mit
Palun, saatke mind	Bitte, begleiten Sie mich
Kuhu Teie ruttate?	Wohin eilen Sie?
Lähme jalutama	Gehen wir spazieren
Meeleldi, heameelega	gern
On juba hilja	es ist schon spät
Pean minema koju	Ich muss nach Hause gehen
Kus Teie elate?	Wo wohnen Sie?
Ma elan Narva tänaval	Ich wohne in der Narva Strasse
Kas elate üksinda?	Wohnen Sie allein?
Ja, ma elan üksinda	Jawohl, ich wohne allein
Ma elan tädi juures	Ich wohne bei meiner Tante
Miks Teie naerate?	Warum lachen Sie?
Ma olen üliõnnelik	Ich bin überglücklich
Miks olete nii kurb?	Warum sind Sie so trau- rig?
Palun, ulatage käsi	Bitte, reichen Sie die Hand
Olete päris täpne	Sie sind ganz pünktlich
Täna on ilus ilm	Heute ist schönes Wetter
Eile oli väga külm	Gestern war es sehr kalt
Oodake mind siin	Erwarten Sie mich hier
Vabandage, mul pole aega	Entschuldigen Sie, ich habe keine Zeit
Mul on kiire	Ich habe Eile
Ma tulen kohe	Ich komme gleich

Teil on hää süda
Mulle meeldib Teie nae-
ratus

Sul on toredad juuksed
Mulle meeldivad sinised,
(pruunid) silmad
Teil on valged hambad
Andestage, andke andeks

Mul on väga kahju
Ma pean vabandama
Pole viga
Tervitage oma venda
Teie olete väga noor
Ma olen Teist vanem
Ta on väga armas neuu

Kuidas käsi käib?
Tänan küsimast, väga
hästi

Kaua aega pole Teid
enam näinud

Ja, ma viibisin reisul
Mis uudist kuulda?

Kuidas äri läheb?

Äri läheb hästi

Kuidas Teie proua (abi-
kaasa) käsi käib?

Viige minu poolt tervi-
seid

Mis on Teie elukutse?

Kus Teie töötate?

Ma olen äriteenija

Äriomanik

Raamatupidaja

Töötan vabrikus

Kuidas on Teie nimi?

Mu nimi on...

Kuidas on Teie perekon-
nanimi?

Sie haben ein gutes Herz
Mir gefällt Ihr Lächeln

Du hast prachtvolles Haar
Mir gefallen blaue, (brau-
ne) Augen

Sie haben weisse Zähne
Verzeihen Sie, vergeben
Sie

Es tut mir sehr leid
Ich muss entschuldigen
Es schadet nichts
Grüssen Sie Ihren Bruder
Sie sind sehr jung
Ich bin älter als Sie
Sie ist ein sehr liebes
Fräulein

Wie geht es Ihnen (Dir)?
Danke für die Nachfrage,
sehr gut

Lange Zeit habe ich Sie
nicht gesehen

Ja, ich war verreist
Was ist Neues zu hören?

Wie geht das Geschäft?

Das Geschäft geht gut?

Wie geht es Ihrer Frau?

Bringen Sie ihr von mir
Grüsse

Was ist Ihr Beruf?

Wo arbeiten Sie?

Ich diene im Geschäft

Der Geschäftseigentümer

Der Buchhalter

Ich arbeite in der Fabrik

Wie heissen Sie?

Ich heisse...

Wie ist Ihr Familien-
name?

Viimaks ometi tulite	Zuletzt kamen Sie doch
Miks vaikite?	Warum schweigen Sie?
Mul on külm	Mich friert
Vihma (lund) hakkab sadama	Es fängt an zu regnen (zu schneien)
Tulge homme meile	Kommen Sie morgen zu uns
Lumesadu (vihmasadu) lakkas	Der Schneefall (der Regen) legt sich
Lumehang on kõrge	Der Schneetrift ist hoch
Tohin Teid koju saata?	Darf ich Sie nach Hause begleiten?
Ma lähen siiski üksi	Ich gehe jedoch allein
Aeg on koju minna	Es ist Zeit nach Hause zu gehen
Kas võib sisse astuda?	Kann (darf) man eintreten?
Kes on siin peremees?	Wer ist hier der Wirt?
Kas härra (proua) N. on kodus?	Ist Herr (Frau) N. zu Hause?
Teda ei ole kodus	Er (sie) ist nicht zu Hause
Ta tuleb aga varsti	Er (sie) kommt aber bald
Oodake, olge head	Seien Sie so gut, warten Sie
Kus ta on?	Wo ist er (sie)?
Kas saaks Teile öömajale jääda?	Kann man bei Ihnen zur Nacht bleiben
Mul on söögiisu	Ich habe Appetit (ich will essen)
Mul on janu	Ich habe Durst (ich bin durstig)
Kas olete abielus?	Sind Sie verheiratet?
Ei, ma olen vallaline	Nein, ich bin unverheiratet
Mul on juba kolm last	Ich habe schon drei Kinder
Mu poeg on üliõpilane	Mein Sohn ist Student
Kas Teie tantsite?	Tanzen Sie?
Väga vähe	sehr wenig
Ma olen väga kurb	Ich bin sehr traurig

Miks kardad?
Ema ei luba
Mu mees on väga armu-
kade
Pean varsti ärasõitma
Peab leppima olukorraga
Millal näeme jälle?
Laupäeval, kell 8 õhtul
Samal ajal ja samal kohal
Andesta, et hilinesin

6. Juuksuri juures.

Kas tuleb kaua oodata?
Umbes kakskümmend mi-
nutit
Ainult kümme minutit
Siin on meesosakond
Sääl on naisosakond
Mida soovite Teie?
Palun, lõigake mul juuk-
seid
Kes on järgmine?
Teie soov oleks...
Mu habe on liiga pikk
Kaunis lühike
Ajage mul juuksed habe-
menoaga
Habemenuga on nüri
See nuga on terav
On Teil valus?

Warum fürchtest du dich?
Mein Mutter erlaubt nicht
Mein Mann ist sehr eifer-
süchtig
Ich muss bald abfahren
Man muss mit der Lebens-
lage sich aussöhnen
Wann sehen wir uns wie-
der?
Sonnabend, um acht Uhr
am Abend
Um dieselbe Zeit und an
demselben Ort
Bitte, entschuldige, dass
ich mich verspäte

6. Beim Friseur.

Muss man lange warten?
Ungefähr zwanzig Minu-
ten
Nur zehn Minuten
Hier ist die Männerabtei-
lung
Dort ist die Frauenabtei-
lung
Was wünschen Sie?
Bitte, schneiden Sie mir
die Haare
Wer ist das Folgende?
Ihr Wunsch werde er-
füllt...
Mein Bart ist zu lang
recht kurz
Schneiden Sie meine Haa-
re mit dem Rasiermes-
ser
Das Rasiermesser ist
stumpf
Dieses Messer ist scharf
Haben Sie Schmerzen?

Ja, isegi väga...
Palun, kärpige ka vurrusid
Kammige juuksed üle pea
Puhastage mu kaela
Soovite juuksed märjaks?
Palun jätta kuivaks
Soovin elektrilokke
Peske mul pead
Tehke mulle vesilained
Võidke mu juukseid
Teil on tugev juuks
Minul on pehme juuks
Palun mu juuksed värvida
Tehke mulle maniküür
See lokk ei ole hea
Soovite veel midagi
Ei, see on kõik
Soovin ka kölnivett
Värvige mu kulmud
Kui palju mul maksta tuleb?
Kui kallis tuleb see töö?
Seitsekümmend viis penni
Jällenägemiseni

7. Kõnelus kaupluses.

Kaaluge mulle...
pool kilogrammi
Palun pakkige sisse

Ja, sogar sehr...
Bitte, schneiden Sie auch die Wunzen
Kämmen Sie das Haar über den Kopf
Reinigen Sie meinen Hals
Wünschen Sie die Haare feucht?
Bitte sie trocken zu lassen
Ich wünsche elektrische Locken
Waschen Sie meinen Kopf
Machen Sie mir Wasserwellen
Salben Sie meine Haare
Sie haben starkes Haar
Ich habe weiches Haar
Ich bitte meine Haare zu färben
Machen Sie mir Manikur
Diese Locke ist nicht gut
Wünschen Sie noch etwas?
Nein, das ist alles
Ich wünsche auch Kölnisch Wasser
Färben Sie meine Augenbrauen
Wieviel habe ich zu zahlen?
Wie teuer kommt diese Arbeit?
Fünfundsiebzig Pfennig
Auf Wiedersehen

7. Gespräch im Laden.

Wiegen Sie mir...
ein halbes Kilogramm
Bitte, packen Sie ein

Mida käsete anda?

Lubage karp sigarette ja toos tikke

Mis see kaup maksab?
Kui palju on minul maksta?

Kas odavamalt ei saa?

Meil on kindlad hinnad
Palun, kirjutage arve

Kõik on läbi müüdnud
See ei ole õige
Mul pole peenraha
Kas saate vahetada?
Palun maksta kassasse

Teie saate... marka ja...
penni tagasi

Kas ma saan ümbervahe-
tada?

Mul on kiire
Muud midagi

Kutsuge äriomanik või ju-
hataja

Millega võin Teid tee-
nida?

8. Päevapiltnik.

Soovin lasta pildistada

Suurus: pool postkaarti
Tehke kuus tükki
Palun, võtke istet
Vaadake veidi vasakule

Tõstke lõug kõrgemale

Was befehlen Sie zu ge-
ben?

Bitte eine Schachtel Ziga-
retten und eine Dose
Streichhölzchen

Was kostet diese Ware?
Wieviel habe ich zu zah-
len?

Ist es nicht billiger? Be-
kommt man es nicht
billiger?

Wir haben feste Preise
Bitte, stellen Sie eine
Rechnung aus

Alles ist ausverkauft
Das stimmt nicht

Ich habe kein Kleingeld
Können Sie wechseln?
Bitte, an der Kasse zu
zahlen

Sie bekommen... Mark
und... Pfennig zurück
Kann ich umtauschen?

Ich habe es eilig
Weiter nichts

Rufen Sie den Wirt oder
den Leiter

Womit kann ich Ihnen
dienen?

8. Fotograf.

Ich wünsche mich foto-
grafieren zu lassen

Grösse: halb Postkarte
Machen Sie sechs Stück
Bitte, nehmen Sie Platz
Sehen Sie wenig nach
links

Heben Sie das Kinn höher

Proovipilti näete üle-
homme

Palun ilmutada film

Igast õnnestunud võttest
kaks tükki

Vähe valgustatud

Üle valgustatud

9. Raamatukauplus.

Kirjutusmaterjalid

Lubage mulle see raamat

paber (kirjutus-, post-,
pakkimis-, siid-, krepp-,
kopeer-, laua-, joones-
tus-)

jooneline, ruuduline paber
värviline paber (sinine,
valge, kollane, pruun)

papp

ümbrik

kirjaplokk

vaatekaart

See romaan on tõlge sak-
sakeelest

Mulle meeldivad luuleti-
sed

Kes on selle raamatu
autor?

Selle raamatu autor on...

Teine trükk ilmub varsti

Esimene trükk on otsas

See raamat on köidetud

Das Probepild sehen Sie
über Morgen

Bitte, einen Film zu be-
kannt machen

Von jeder gegliückten
Aufnahme zwei Stück

Wenig erleuchtet

Über erleuchtet

9. Die Buchhandlung.

die Schreibmaterialien

Erlauben Sie mir dieses
Buch

das Papier (Schreib-, Post-,
Einschlag-, Seiden-,
Krepp-, Kopier-, Tisch-,
Zeichnen-)

liniertes, kariertes Papier
farbiges Papier (blaues,
weisses, gelbes, braunes)

die Puppe

der Umschlag

der Briefblock

die Ansichtkarte

Dieses Roman ist eine
Übersetzung aus dem
Deutschen

Mir gefallen Gedichte

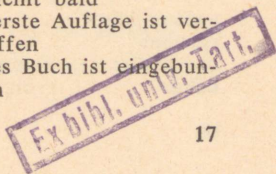
Wer ist der Autor dieses
Buches?

...ist der Autor dieses
Buches

Die andere Auflage er-
scheint bald

Die erste Auflage ist ver-
griffen

Dieses Buch ist eingebun-
den



10. Pudukaubad.

Palun üks paar sokke
sukad
sokihoidjad
Millist värvi võiksid olla?
Kas paksemaid ei ole?
Näidake mulle triiksärke
Tahan sõrmkindaid osta
Andke rull valget niiti
meeste-, naistepesu
aluspüksid
pluus
rihm
krae
kaelaside (hele, tume)
taskurätt
taskupeegel

11. Valmisriided, kübarad.

Soovin osta vihmamantlit
See on moodne
ülikond (hele, tume)
palitu (talv-, suvi-, sügis-,
kevad-)
suusaülikond
kasukas
karvamüts
kübar

10. Kurzwaren, Galanteriewaren.

Ich bitte um ein Paar
Socken
die Strümpfe
die Sockenhalter
Welche Farben könnten
sein?
Sind nicht dichtere?
Zeigen Sie mir Plätt-
hemden
Ich will Fingerhandschuh
kaufen
Geben sie eine Rolle weis-
ses Garn
Herren-, Damenwäsche
die Unterhose
die Bluse
der Riemen
der Kragen
die Krawatte (helle,
dunkle)
das Taschentuch
der Taschenspiegel

11. Konfektion, Hüte.

Ich wünsche einen Regen-
mantel zu kaufen
Dieser ist modern
Der Anzug (ein heller,
dunkler)
der Mantel (Winter-,
Sommer-, Herbst-, Früh-
ling-)
der Skianzug
der Pelz
die Pelzmütze
der Hut

12. Jalanõud.

Tellin paari kingi
Millisest nahast?
Pruunist, (mustast) kroo-
mist
Kõrge kannaga
poolkõrge
säärsaapad, veesaapad
kalossid, madalad
Saabas pigistab
kontsaplekid
paikama
Mis paar maksab?
Millal saavad valmis?
Tehke hästi vastupidavad
Töö kiire ja korralik

13. Postil.

Palun üks kirjaümbrik
postmark
postkaart
margistama
rahakiri
postpakk
Millal väljub post?
lunamaks
postkast
kirjakandja

14. Hotellis.

Kus (milline) on parim
hotell?

12. Schuhwaren.

Ich bestelle ein Paar
Schuhe
Aus welchem Leder?
Aus braunem, (schwar-
zem) Kromleder
mit hohen
halbhoch
die Schaftstiefel, Wasser-
stiefel
die Gummischuhe, nied-
rige
der Stiefel drückt
das Absatzstück
flicken
Wieviel kostet das Paar?
Wann werden sie fertig?
Machen Sie sie gut wider-
standsfähig
die Arbeit ist schnell und
ordentlich

13. Auf der Post.

Bitte um einen Brief-
umschlag
die Briefmarke, Freimarke
die Postkarte
frankieren
der Geldbrief
das Postpaket
Wann geht die Post ab?
die Nachnahme
das Postfach
der Briefträger, Postillion

14. Im Hotel.

Wo (welches) ist das beste
Hotel?

Ma soovin (vajan) üht tu-
ba kolmeks päevaks

Kõik toad on kinni

Ma tahan ööbida

Kandke minu asjad sisse
(ülesse)

Pakid jätan ma siia

Olen tunni aja pärast ta-
gasi

Isikutunnistus

Äratage mind kell...

Palun, tooge auto

15. Raudteejaam.

Kuhu Teie reisite?

Ma reisin (sõidan) Tal-
linna

sõidupilet

Kui palju maksab plats-
kaart?

Millal väljub rong?
esimese, teise, kolmanda
klassi

Mitmendalt teelt?

Mis kellaajal oleme
meie...?

peatuskoht

ootesaal

läbi sõitma

peatama

maha minema

ümber istuma

Kaubavagun (pagasi-, res-
toran-, magamis-)

Ich wünsche (brauche)
ein Zimmer für drei
Tage

Alle Zimmer sind besetzt
Ich will übernachten

Tragen Sie meine Sachen
hinein (hinauf)

Das Gepäck lasse ich hier

Ich bin in einer Stunde
zurück

Der Ausweis

Wecken Sie mich um...
Uhr

Bitte, rufen Sie ein Auto

15. Der Bahnhof.

Wohin reisen Sie?

Ich reise (fahre) nach
Tallinn, nach Reval

Die Fahrkarte, der Fahr-
schein

Wieviel kostet eine Platz-
karte?

Wann geht der Zug?
erster, zweiter, dritter
Klasse

Von welchem Geleis?

Um wieviel Uhr sind wir
in...?

Die Haltestelle

Der Wartesaal

passieren

anhaltend

aussteigen

umsteigen

Der Güterwagen (Pack-,
Restaurant-, Schlaf-)

**16. Baaris, söögisaalis,
kohvikus.**

Palun söögikaarti
Tooge: pudel, kann,
klaas . . .
lõunasöök
õhtusöök
Tooge veel kooke
supp
praad
magustoit
pannkook
vahukoor

17. Talunik, põllumees.

Talu

põllumajandus

sulane

naisteenija

karjane

kariloom

vasikas

sigas (kult, emis)

hobune (täkk, mära)

härg

lehm

kukk

kana

kanapoeg

part

hani

loomalaut

küün

rehi

tallisõnnik

kunstsõnnik

**16. In der Bar, im Speise-
saal, im Kaffee.**

Bitte die Speisekarte
Bringen Sie: eine Flasche,
eine Kanne, ein Glas
Das Mittagessen
Das Abendessen
Holen Sie noch Kuchen
Die Suppe
Der Braten
Die süsse Speise
Der Pfannkuchen
Die Schlagsahne

17. Der Bauer, Landwirt.

das Gehöft, das Gesinde,
der Bauernhof

Landwirtschaft

der Knecht

die Magd

der Hirt

das Vieh

das Kalb

das Schwein (der Eber,
die Sau)

das Pferd (der Hengst,
die Stute)

der Ochs

die Kuh

der Hahn

das Huhn

das Kücken

die Ente

die Gans

der Stall

die Scheune

die Tenne

der Stalldünger

der Kunstdünger

põld	der Acker, das Feld
aas	die Wiese
heinamaa	der Heuschlag
hein	das Heu
õlg	das Stroh
mets	der Wald
vanker	der Wagen
ader	der Pflug
kündma	pflügen
äke	die Egge
külvimasin	die Säemaschine
viljapeksumasin	die Dreschmaschine
vili	das Getreide

Eesti-Saksa sõnastik.

Estnisch-Deutsches Wörterverzeichnis.

- Aasta — das Jahr
aadress — die Adresse
aeg — die Zeit
aga — aber
alati — immer, beständig
all — unter
allakirjutama — unter-
schreiben
allkiri — die Unterschrift
alt — von unten
ammu — längst
andma — geben
arv — die Zahl
asi — das Ding, die Sache
ani — die Gans
- Edasi — vorwärts, weiter
eel, ees, ette — vor, voran
eestikeel — estnisch
eestlane — der Este
ehk, või — oder
ei — nein
ei mitte — nein, nicht
ei ole — ist nicht
ei iial — niemals, nie
eile — gestern
ema — die Mutter
eksima ära — sich ver-
irren
elama — leben, wohnen
elu — das Leben
emmis — die Sau
enam — mehr
esmaspäev — der Montag
- Haapsalu — Hapsal
haige — krank
- haljas — grün
hall — grau
hea, hästi — gut
hein — das Heu
hersed — die Erbsen
hilja — spät
hind — der Preis
hobune — das Pferd
homme — morgen
hommik — der Morgen
hoolitsema — sorgen
härä — der Herr
härä — der Ochs
hõbe — das Silber
hõikama — rufen
- Ida — der Osten
iga, igauks — jeder, jede
ikka — immer
ilma — ohne
ilus — schön
inimene — der Mensch
isa — der Vater
isand — der Herr
ise — selbst
isik — die Person
iste — der Sitz, der Platz
istuma — sitzen
istuma maha — sich setzen
- Ja, jah — ja
ja, ning — und
jaam — die Station
jahu — das Mehl
jalg — der Fuss, das Bein
jook — der Trank
ju, juba — schon

juure — zu, an den, an
die, an das
juures — bei, am, an der
juurest — von
juust — der Käse
jõud — die Kraft
jälle — wieder
järel, järele — nach

Kaaluma — wägen, wiegen

kaduma, kadunud — verloren

kaebama — klagen

kaer — der Hafer

kaev — der Brunnen

ka, kah — auch

kaheksa — acht

kaheksandik — das Achtel

kahjulik — schädlich

kahvel — die Gabel

kaks — zwei

kala — der Fisch

kallis — teuer

kana — das Huhn

kapp — der Schrank

kapsas — der Kohl

kartul — die Kartoffel

karv — das Haar, (die
Farbe)

kas? — ob

kast — der Kasten

kasulik — nützlich

kaugel — weit, fern

kauplus — die Handlung

kauss — die Schüssel

keel (-organ) — die Zunge

keel (kõne) — die Sprache

keelama — verbieten

keeld — das Verbot

kehv — dürftig
kell (ajanäitaja) — die Uhr
kell (kõlistaja) — die
Glocke

kerge — leicht

kes — wer?

kesknädal — der Mitt-
woch

keskpäev — der Mittag

kesv, oder — die Gerste

kihelkond — das Kirch-
spiel

kevade — der Frühling

kiiresti — schnell, eilig

kinnas — der Handschuh

kinni — zu, fest, geschlos-
sen

kiri — der Brief

kirju — bunt

kirjutama — schreiben

kirves — das Beil

kivi — der Stein

klaas — das Glas

klass — die Klasse

kodu — das Heim

kodus — zu Hause

koju — nach Hause

koer — der Hund

kohe — gleich, sogleich

koht — der Ort, die Stel-
le, der Platz

kohvi — der Kaffee

kollane — gelb

kolm — drei

koolipoiss — der Schüler

koolitüdruk — die Schü-
lerin

kool — die Schule

kooliõpetaja — der Leh-
rer

kopik — die Kopeke
kord — das Mal
korter — das Quartier
kott — der Sack
kuhu — wohin?
kui — wie, als, wenn
kuidas? — wie?
kukk — der Hahn
kuld — das Gold
kunas? — wann?
kuni — bis
Kuressaare — Arensburg
kus? — wo?
kust? — woher?
kutsuma — rufen
kuu — der Monat
kuulma — hören
kuus — sechs
kuusk — die Tanne
kviitung — der Schein,
die Quittung
käsi — die Hand
käsk — der Befehl
kõik — all, ganz
kõrv — das Ohr
kõrval — versteckt, neben
küla — das Dorf
külm — kalt
külvama — säen
kümme — zehn
künnendik — zehntel
kündma — pflügen
küünar — die Elle

Laev — das Schiff
lahti — offen, los, frei
lammas — das Schaf
lamp — die Lampe
laps — das Kind
laskma — lassen

laud — der Tisch
lehm — die Kuh
leib — das Brot
ligi, ligidal — nahe
liha — das Fleisch
lina — der Flachs
linn — die Stadt
loom — das Vieh, das
Rind
loomaliha — das Rind-
fleisch
luba — die Erlaubnis
lubama — erlauben
lugema — lesen
lukk — das Schloss
lumi — der Schnee
lõikama — schneiden
lööma — schlagen
lühike — kurz
lüpsma — melken

Ma, mina — ich
maa — die Erde, das Land
magama — schlafen
maja — das Haus
maksma — zahlen, be-
zahlen
mark — die Mark
mees — der Mann
meri — das Meer, die See
mesi — der Honig
mets — der Wald
miks?, mikspärast? — wa-
rum?
minema — gehen
minut — die Minute
mitte — nicht
mitu? — wieviel?
mitmed — manche
muidu — sonst

muna — das Ei
muretsema — sorgen
murdma — brechen
must — schwarz
mägi — der Berg
mänd — die Kiefer
mängima — spielen
mära — die Stute
märg — nass
mōisa — das Gut
mōisnik — der Gutsbesitzer
mōistma — verstehen
mōlemad — beide
mōtlema — denken
müts — die Mütze
müüma — verkaufen

Naaber — der Nachbar
nael (kaal) — das Pfund
nael — der Nagel
nahk — das Leder
naine — das Weib, die Frau
neiu — die Jungfrau, das Mädchen
neli — vier
neljandik — viertel
nii — so
niit — der Zwirn
nimi — der Name
nina — die Nase
nisu — der Weizen
noor — jung
nuga — das Messer
nuhtlema — strafen, züchtigen
nuumama — mästen
nädal — die Woche
nägema — sehen

näitama — zeigen
näljane — hungrig
nōel — die Nadel
nōrk — schwach
nüüd — jetzt, nun

Odav — billig, wohlfeil
olema — sein
oma — eigen
ometi — doch
on olemas — es giebt
otsima — suchen

Paar — das Paar
paber — das Papier
pada — der Kessel
pagaas — das Gepäck
Paide — Weissenstein
paju — die Weide
palju — viel
paluma — bitten
panema — legen, stellen
pann — die Pfanne
part — die Ente
pass — der Pass
pea — der Kopf, das Haupt
peal, peale — auf
pidama, sunnitud olema — sollen, müssen
peenraha — das Kleingeld
pekk — der Speck
penn, penning — der Pfennig
pesema — waschen
pesu — die Wäsche
piim — die Milch
piip — die Pfeife
piits — die Peitsche, die Knute

pikk — lang
pilet — die Fahrkarte, die
Karte
pime — dunkel
pink — die Bank
poeg — der Sohn
poiss — der Junge, der
Knabe
politsei — die Polizei
pool — halb, die Hälfte
poolteist — anderthalb
poole — nach
proua — die Frau, die
Herrin
preili — das Fräulein
pruukima — gebrauchen,
brauchen
pruun — braun
pudel — die Flasche
pudru — der Brei
puhas — rein, sauber
puhkama — ausruhen
punane — rot
puu — der Baum
puu (raiutud) — das Holz
puud (kaal) — das Pud
päev — der Tag
Pärnu — Pernau
pöld — der Acker, das
Feld
põlema — brennen
põrsas — das Ferkel
põsk — die Wange
põud — die Dürre
püss — die Flinte, die
Büchse

Raamat — das Buch
raha — das Geld
rahu — der Friede

rahvas — das Volk
raiuma — hauen
Rakvere — Wesenberg
raske — schwer
rasv — das Fett
raud — das Eisen
raudtee — die Eisenbahn
reede — der Freitag
reha — der Rechen, die
Harke
rehte peksma — dreschen
rent — die Pacht
riie — das Zeug
riik — das Reich
riist, nõu — das Gefäß
rikas — reich
rohi, hein — das Gras
roheline — grün
rong — der Zug
rubla — der Rubel
rukis — der Roggen
ruttu — schnell
ruum — der Raum
ruun — der Wallach
rätik — das Tuch
rääkima — sprechen

Sa, sina — du
saabas — der Stiefel
saag — die Säge
saama — bekommen
saan, regi — der Schlitten
saatma — schicken
sada — hundert
sai — das Weissbrot
sakslane — der Deutsche
saun — die Badestube
seadus — das Gesetz
seal — dort, da
sealt — von dort

- sedel** — der Zettel, der Schein
see — dieser, das
seeme — die Saat, der Same
seep — die Seife
sees — darin, in
seest — aus, von innen
segama — mischen
sega — gemisch
sein — die Wand
seisma — stehen
seletama — erklären
selg — der Rücken
selge — klar, rein, deutlich
selts — die Gesellschaft
seniks — auf so lange
sepp — der Schmied
sibul — die Zwiebel
sigä — das Schwein
siht — die Richtung
siia — her, hierher
siid — die Seide
siil — der Zipfel
siin — hier
siis — dann
siit — von hier
sild — die Brücke
sile — glatt
silm — das Auge
sinine — blau
sinna — dahin
sirge — gerade
sisu — der Inhalt
soe — warm
sool — das Salz
soolane — salzig
soomlane — der Finländer
soomusrong — der Panzerzug
soovima — wünschen
sort — die Sorte
sugu — die Art
suhkur — der Zucker
suits — der Rauch
suitsetama — räuchern
sukk — der Strumpf
sula — schmelzend
surm — der Tod
sõber — der Freund
sõda — der Krieg
sõdur — der Krieger
sõök — das Futter
sügav — tief
sügise — der Herbst
sülg — der Speichel
sünnitama — erzeugen
süü — die Schuld
süütama — anzünden
süütus — die Unschuld

Ta, tema — er, sie, es
taarun — taumeln
taevas — der Himmel
taga — hinten
taganema — zurückziehen
tagasi — zurück
tagasihoidlik — zurückhaltend
tagatis — die Kautions
tagavara — der Vorrat
tahtma — wollen
taldrik — der Teller
talü — das Gesinde
talumees — der Bauer
talv — der Winter
tamm — die Eiche
tangid — die Zange

tants — der Tanz
tantsima — tanzen
tapamaja — das Schlachthaus
tark — klug
tarvilik — notwendig
tarvis — zu, für, nötig
tasa — leise
tasku — die Tasche
teadaanne — die Bekanntmachung
teadma — wissen, kennen
tee — der Weg
teenima — dienen
tegemea — machen
teine — andere
tellin — bestelle
teras — der Stahl
terav — scharf
terve — gesund
tihe — dicht, fest
tikk — das Zündholz
tint — die Tinte
tolm — der Staub
tooma — bringen, holen
tore — hübsch
torm — der Sturm
toru — die Röhre
traat — der Draht
trükkima — drucken
tuba — die Stube, das Zimmer
tubak — der Tabak
tugev — stark
tuli — das Feuer
tulekahju — die Feuerbrunst
tund — die Stunde
tundma — fühlen, empfinden

tuul — der Wind
täht — das Zeichen, der Zettel
täis — voll
täna — heute
tänama — danken
töö — die Arbeit
tööline — der Arbeiter
tõlkima — übersetzen
tõmbama — ziehen
tõukama — stossen
tõusma — aufstehen
tüdruk — das Mädchen
tühi — leer, ledig, unnütz
tükk — das Stück

Uba — die Bohne
udu — der Nebel
ujuma — schwimmen
uni — der Traum
unine — schläfrig, träge
uppuma — ertrinken
usk — der Glaube
ustav — zuverlässig
uudis — Neues, die Neuigkeit
uur — die Uhr
uus — neu

Vaatama — zusehen, blicken, schauen
vaba — frei
vabrik — die Fabrik
vaene — arm
vagun — der Eisenbahnwagen
vahe — der Zwischenraum, die Scheidung
vahel — zwischen
vahelt — aus, zwischen

hervor
vahetama — wechseln,
tauschen
vaja — nötig
vald — die Gemeinde
vallamaja — das Gemein-
dehaus
vallavalitsus — die Ge-
meindeverwaltung
vale — die Lüge
valetama — lügen
valge — weiss
valgus — das Licht
valmis — fertig
valu — der Schmerz
vana — alt
vara — früh
varas — der Dieb
varastama — stehlen
vasak — links
valvur — die Wache
vastu — gegen, wieder
vedama — führen, ziehen
veebruuar — der Februar
veel — noch
veri — das Blut
vesi — das Wasser
viga — der Fehler
viima — fortbringen
vihm — der Regen
vili — die Frucht
villane — wollen, wollig
virk — munter, fleissig
voodi — das Bett
vool — die Strömung
vorst — die Wurst
vähe — wenig, etwas
väga — sehr
välja — aus, heraus, hin-
aus

väljakäik — der Ausgang
värv — die Farbe
värvima — färben
või — die Butter
võit — der Sieg, der Ge-
winn
võimalik — möglich
võimatu — unmöglich
võlg — die Schuld
võti — der Schlüssel
võtma — nehmen
võõras — fremd

Äike — das Gewitter
äkiline — plötzlich
äi — der Schwiegervater
ämm — die Schwieger-
mutter
ära — ab, weg, fort
äri — das Geschäft
äratan — wecken
äär — der Rand, das
Ufer, der Saum

Õö — die Nacht
ööbik — die Nachtigall

Õde — die Schwester
õhk — die Luft
õhtu — der Abend
õhuke — dünn, schmal
õige — richtig, wahr, echt
õigus — das Recht
õlg — die Schulter
õli — das Öl
õlu — das Bier
õmblema — nähen, heften
õnn — das Glück
õpilane — der Lehrling
õppima — lernen

õpetaja — der Lehrer
õu — der Hof
õun — der Apfel
õõnes — hohl

Ühendus — die Vereini-
gung

üheksa — neun
ühes — zusammen
ühte — sich vereinigen
ühtlane — gleichartig
üksik — einzig

ükskord — einmal
üld — oberes
üle — über
üleminek — der Übergang
ülem — höhere, obere
üles — auf, hinauf
ümber — um
ümbrik — der Umschlag
üür — die Miete
üürnik — der Mieter
üürike — kurz



Saksa-Eesti sõnastik.

Deutsch-Estnisches Wörterverzeichnis.

- Ab** — ära
Abend, der — õhtu
aber — aga, kuid
abmachen — maha tege-
 ma
Achse, die — telg
acht — kaheksa
Achte, der — kaheksas
Achtel, das — kaheksan-
 dik
Acker, der — põld, väli
Adresse, die — aadress
alle — kõik
als — kui, nagu
also — nõnda
alt — vana
Alter, das — iga, vanadus
am, an dem, an der —
 juures, külles
an, an den, an die, an das
 — juurde, külge
Andere (der, die, das) —
 teine
anderthalb — poolteist
Anfang, der — algus
ankleiden — riietuma
Antwort, die — vastus
Anzahl, die — arv, hulk
anziehen — selga panema
anzünden — põlema süü-
 tama
Apfel, der — õun
Arbeit, die — töö
arbeiten — töötama
Arbeiter, der — tööline
Arensburg — Kuressaare
arm — vaene
Arzt, der — arst
atmen — hingama
auf — üles
aufstehen — üles tõusma
auf dem, ~ der — peal
auf den, ~ die, ~ das —
 peale
Auge, das — silm
Augenblick, der — silma-
 pilk
aus — seest, välja, -otsas
Ausweis, der — tunnistus,
 tõendis
auszahlen — väljamaksma
Badestube, die — saun
Bahn, die — tee
Bahnhof, der — raudtee
 jaam
bald — varsti
Bank, die — pink
Bauer, der — talumees
Baum, der — puu
Befehl, der — käsk
behüten — hoidma, kaits-
 ma
bei — juures, ligidal
beide — mõlemad
Beil, das — kirves
beinahe — peaaegu
bekommen — saama
bellen — haukuma
Berg, der — mägi
Besitzer, der — omanik
besser — parem

Bett, das — voodi
bezahlen — väljamaksma
billig — odav
Birke, die — kask
bisher — senini
bitten — paluma
bitter — kibe
blau — sinine
Blei, das — tina
bleiben — jääma
Blut, das — veri
braun — pruun
Brei, der — puder
breit — lai
Brief, der — kiri
bringen — tooma
Brot, das — leib
Brunnen, der — kaev
Brust, die — rind
Buch, das — raamat
bunt — kirju
Butter, die — või

Da — seal, siis
Dank, der — tänu
danken — tänama
dann — siis
darum — sellepärast
das — see
dass — et
dein, deine — sinu
denn — sest
der, die, das — see, kes,
mis, ta
derselbe, dieselbe — see-
sama
deutsch — saksa, saksa
keele
dienen — teenima
dieser, diese, dieses — see

Dorf, das — küla
Dorpat — Tartu
dort — sääl
drei — kolm
Dritte, der, die, das —
kolmas
du — sina, sa
durch — läbi
Dutzend, das — tosin

Eher — varem, ennem
Ei, das — muna
eigen — oma
ein, einer, eine, eins — üks
einmal — ükskord
Eisen, das — raud
Eisenbahn, die — raudtee
elf — üksteistkümmend
er — tema, ta
Erste, der, die, das — esi-
mene
es — tema, see
Essen, das — sööma
etwas — midagi
euer, euere — teie (oma)

Fellin — Viljandi
Fett, das — rasv
Feuer, das — tuli
finden — leidma
Fisch, der — kala
Flachs, der — lina
Flagge, die — lipp
Flasche, die — pudel
Fleisch, das — liha
Flinte, die — püss
Frau, die — proua, naine
Fräulein, das — neiu,
Freitag, der — reede
Frühling, der — kevade

fünf — viis
für — eest, tarvis, jaoks
Fuss, der — jalg
Futter, das — loomatoit

Gabel, die — kahvel, hark
Gans, die — ani
gar nicht — sugugi mitte
geben — andma
gehen — minema
gelb — kollane
Geld, das — raha
Geldbeutel, der — raha-
kott
genug — küll, küllalt
Gepäck, das — pagaas,
asjad
Gerste, die — oder
Gesetz, das — seadus
gesetzwidrig — seaduse-
vastane
Gesinde, das — talu, pere
gestern — eile
Getreide, das — vili, tõug
Gewicht, das — kaal, ras-
kus
gewiss — kindlasti
Glas, das — klaas
Gold, das — kuld
Gras, das — rohi, hein
grau — hall
Grenze, die — piir
gross — suur
gut — hea
Gut, das — mõis
Gutsverwalter, der — mõi-
savalitseja

Halb — pool
halt — pea, seisa

Hand, die — käsi
Hapsal — Haapsalu
Haupt, das — pea, ülem
Haus, das — maja
Hausfrau, die — perenai-
ne, majaproua
Heim, das — kodu, kodu-
koht
heissen — nimetama, kut-
suma
helfen — aitama
her — siia
heraus — välja, siit välja
herein — sisse
Herr, der — härra, isand,
Issand
Heu, das — hein, heinad
heute — täna
hier — siin
hin — sinna
hinten — taga
hinter dem, ~ der — taga
hinter den, ~ die, ~ das
— taha
holen — tooma
Holz, das — puu
Honig, der — mesi
Huhn, das — kana
Hund, der — koer
hundert — sada
hungrig — näljane
Ich — mina, ma
ihm — temale
ihn — teda
ihnen — nendele, Teile
ihr — tema (oma), temale
ihrer — nende (oma),
Teie (oma)
in dem, ~ der — sees

in den, ~ die, ~ das —
sisse
irren, sich — eksima
Ja — ja, jah
ja wohl — ja, muidugi
Jahr, das — aasta
jeder, jede, jedes — iga,
igaüks
jetzt — nüüd
Kaffee, der — kohvi
Kartoffel, die — kartul
Käse, der — juust
kaufen — ostma
kein — ei midagi, ühtegi
Kilogramm, das — kilo-
gramm
Kind, das — laps
Klage, die — kaebtus
Klasse, die — klass
Klee, der — ristikhein
Kleid, das — riie, ülikond
klein — väike
Kohl, der — kapsas
kommen — tulema
können — võima, suutma
Kopeke, die — kopik
Kopf, der — pea
Korn, das — tera, vili
krank — haige
Kreis, der — maakond,
ring
Krieg, der — sõda
Kriegsgefangene, der —
sõjavang
Kugel, die — kuul
Kuh, die — lehm
Lampe, die — lamp
Land, das — maa, küla, riik

Landtag, der — maapäev
lange — kaua, ammu
langsam — aegamööda
lassen — lasta, jätta
leben — elama
leer — tühi
legen — panema
leicht — kerge
lesen — lugema
Lette, der — lätlane
Leute, die — rahvas, ini-
mesed
links — pahemal pool
Löffel, der — lusikas
Lohn, der — palk, tasu

Machen — tegema
Mal, das — kord
man spricht — räägitakse
man macht — tehakse
mancher — mõni
Mann, der — mees
Mark, die — mark (raha-
üksus)
Markt, der — turg, laat
mästen — nuumama
Medizin, die — arstirohi
Mehl, das — jahu
mehr — mitu, enam
mein, meine — minu
meinen — arvama, mõt-
lema
melken — lüpsma
Mensch, der — inimene
Messer, das — nuga
mich — mind
Milch, die — piim
Militär, das — sõjavägi
minder — vähem
Minute, die — minut

mir — minule
mit — ühes, kaasas
Mittag, der — keskpäev
Mittagsessen, das — lõu-
nasöök
Mittwoch, der — kesk-
nädal
mögen — tahta, raatsida
möglich — võimalik
Monat, der — kuu
Montag, der — esmaspäev
morgen — homme
Mund, der — suu
müssen — sunnitud ole-
ma, pidama
Mutter, die — ema
Mütze, die — müts

Nach — järele, pärast,
poole, taga
Nachbar, der — naaber
Nachmittag, der — õhtu-
pool
Nacht, die — öö
nächtigen — ööd olema
nahe — ligi, lähedal
nähren — toitma
Name, der — nimi
nämlich — nimelt
Nase, die — nina
neben — kõrval, juures
nehmen — võtma
nein — ei, ei mitte
neu — uus
neun — üheksa
neunte — üheksas
nicht — mitte
nichts — ei midagi
nie — ei iialgi
nieder — madal, maha

niemals — ei millalgi
niemand — ei keegi
noch — veel
Nord, der — põhi, põhja-
pool
nötig — tarvilik
nun — nüüd
nur — ainult
nützlich — kasulik, tulus

Oben — üleval
ob — kas
Ochs, der — härg
offen — lahti, avatud
oft — sageli, tihti
ohne — ilma
Ohr, das — kõrv
Ort, der — koht, paik,
plats, alev
Osten, der — ida

Paar, das — paar
Packen, der — pakk
Papier, das — paber
Pass, der — pass
Pernau — Pärnu
Person, die — isik
Pfennig, der — penn
Pferd, das — hobune
Pferdestall, der — hobu-
setall
Pflug, der — ader, sahk
Pfund, das — nael (kaal)
Platz, der — plats, iste,
paik
Polizei, die — politsei
Preis, der — hind
Pud, das — puud (kaal)
Quartier, das — korter

Rauchen — suitsetama
rechnen — arvutama
Recht, das — õigus, sea-
dus
rechts — paremal pool
Regierung, die — valitsus
Reich, das — riik
Reval — Tallinn
Rind, das — loom
Rindfleisch, das — loo-
maliha
Rock, der — kuub
Roggen, der — rukis
rot — punane
Rubel, der — rubla

Sache, die — asi
Sack, der — kott
säen — külvama
sagen — ütleva
Salz, das — sool
Same, der — seeme
satt — söönud
Sau, die — emmis
Schaden, der — kahju
schädlich — kahjulik
Schaf, das — lammas
Schinken, der — sink
schlafen — magama
Schloss, das — lukk, loss
Schlüssel, der — võti
schnell — ruttu
schon — juba
Schrank, der — kapp
schriftlich — kirjalik
Schuh, der — king
schuldig — süüdlane
Schüssel, die — kauss
schwarz — must
Schwein, das — siga

Schweinefleisch, das —
sealiha
schwer — raske
Schwester, die — õde
sechs — kuus
Sechste, der, die, das —
kuues
sehr — väga
Seife, die — seep
sein — tema (oma)
sein — olema
selbst — ise
setzen sich — istuma
sich — ennast, enesele
sie — tema, Teie
sieben — seitse
Siebente, der, die, das —
seitsmes
Silber, das — hõbe
so — nii
Sohn, der — poeg
Soldat, der — sõdur
sollen — pidama
Sommer, der — suvi
sondern — vaid
Sonnabend, der — lau-
päev
Sonntag, der — pühapäev
sonst — muidu
spät — hilja
Speck, der — pekk
Speise, die — söök
Sprache, die — keel, kõ-
nelemine
Stadt, die — linn
Stahl, der — teras
Stall, der — tall, laut
Station, die — jaam
stehen — seisma
stehlen — varastama

Stein, der — kivi
Stiefel, der — saabas
Strasse, die — tänav
Stroh, das — õled
Stube, die — tuba
Stück, das — tükk
Stuhl, der — tool
Süden, der — lõunapool
Suppe, die — supp

Tabak, der — tubak
Tag, der — päev
Tagesarbeit, die — päeva-
töö
Tagelohn, der — päeva-
palk
tausend — tuhat
Teller, der — taldrik
teuer — kallis
Thee, der — tee (jook)
Tinte, die — tint
Tisch, der — laud
Tochter, die — tütar
Trank, der — jook
tragen — kandma
tun — tegema
Tür, die — uks

Über — üle
Uhr, die — ajanäitaja,
kell
um — ümber, selleks et
und — ja, ning
unmöglich — võimatu
Unrecht, das — ülekohus
uns — meile, meid
unser — meie
unter — all, alla, hulgas
unterschreiben — allakir-
jutama
Unterschrift, die — allkiri

Vater, der — isa
Verbot, das — keeld
verirren, sich — äraeksima
verkaufen — müüma
Verwalter, der — valitseja
Verwaltung, die — valit-
sus
Verwandte, der — sugu-
lane
verzeihen — andeks and-
ma
Vieh, das — loom
viel — palju
vier — neli
Vierte, der, die, das —
neljas
Viertel, das — neljandik,
veerand
Volk, das — rahvas
voll — täis
Vollmacht, die — volitus
von — ära, -st, -lt
vor — ees, ette, eest
vorbei — mööda
Vormittag, der — hom-
mikupool
Vorname, der — eesnimi
Vorrat, der — tagavara
vorwärts — edasi

Wägen — kaaluma
wahr — tõsi
Wald, der — mets
Walk — Valga
wann? — millal?
warum? — mispärast?
was? — mis?
waschen — pesema
Wasser, das — vesi
Wechsel, der — vahetus

Weg, der — tee
Weib, das — naine
Weissenstein — Paide
weiss — valge
Weizen, der — nisu
welcher, welche, welches
— milline, missugune
wem? — kellele?
wen? — keda?
wenig — vähe
wenn — kui
wer? — kes?
werden — saama
Werro — Võru
Wesenberg — Rakvere
Westen, der — läänepool
wie — kuidas?
wieder — jälle
wieviel? — kuipalju?
Winter, der — talv
wir — meie
Wirt, der — peremees
wissen — teadma
wo? — kus?
woher? — kust?
wohin? — kuhu?
wohl — hästi, küll
wohnen — elama, asuma
wollen — tahtma
Wurst, die — vorst

Zahl, die — arv
zehn — kümme
zehnte — kümnes
Zehntel, das — kümnen-
dik
Zeit, die — aeg
Zettel, der — sedel
Zeug, das — riie, kangas
Zeugnis, das — tunnistus,
tõend
Zimmer, das — tuba
Zinn, das — inglistina
Zoll, der — toll (mõõt)
zu — juure, liig, väga
Zucker, der — suhkur
Zug, der — rong, käik,
tõmbus
zünden — süütama
Zunge, die — keel
zurück — tagasi
zusammen — koos, kokku
zwanzig — kakskümmend
zwanzigste — kakskümnes
zwei — kaks
zweite — teine
Zwiebel, die — sibul
zwingen — sundima
zwischen — vahel, vahele
zwölf — kaksteistkümmend
zwölfte — kaksteistkümmes

Sisukord.

Inhaltsverzeichnis.

Nr.	Lhk.	Nr.	Seite
1.	Arvsõnad	1.	Zahlwörter
2.	Järgarvud	2.	Ordnungszahlwörter
3.	Aeg	3.	Die Zeit
4.	Tervitus- ja viisakusväljendeid	4.	Begrüßungs- und Höflichkeitsformen
5.	Kõnelusi	5.	Gespräche
6.	Juuksuri juures	6.	Beim Friseur
7.	Kõnelus kaupluses	7.	Gespräch im Laden
8.	Päevapilt	8.	Fotograf
9.	Raamatukauplus	9.	Die Buchhandlung
10.	Pudukaubad	10.	Kurzwaren, Galanteriewaren
11.	Valmisriided, kübarad	11.	Konfektion, Hüte
12.	Jalanõud	12.	Schuhwaren
13.	Postil	13.	Auf der Post
14.	Hotellis	14.	Im Hotel
15.	Raudteejaam	15.	Der Bahnhof
16.	Baaris, söögisaalis, kohvikus	16.	In der Bar, im Speisesaal, im Kaffee
17.	Talunik, põllumees	17.	Der Bauer, Landwirt
			Estnisch-Deutsches Wörterverzeichnis
	Eesti-Saksa sõnastik		Deutsch-Estnisches Wörterverzeichnis
	Saksa-eesti sõnastik		

A-131.